



AZ EURÓPAI UNIÓ SZERVEINEK FORDÍTÓKÖZPONTJA ÁLTAL HOZOTT DÖNTÉS A
1049/2001/EK SZ. RENDELET ALKALMAZÁSÁT ILLETŐEN, A DOKUMENTUMOKHOZ VALÓ
NYILVÁNOS HOZZÁFÉRÉS VONATKOZÁSÁBAN

AZ IGAZGATÓTANÁCS,

az Európai Unió Szerveinek Fordítóközpontját létrehozó 1994. november 28-i 2965/94/EK tanácsi rendelet¹, az azt legutóbb módosító 2003. június 18-i 1645/2003/EK tanácsi rendelet², és különösen annak 18/a cikkének figyelembe vételével,

Mivel:

- (1) Az Európai Unió szerződésének 1.cikkének, második számozatlan bekezdése az átláthatóság fogalmát tárgyalja, amely szerint a szerződés új lépcsőt jelent az új, az európai népek közötti mind szorosabb egységet jelentő uniót létrehozó folyamatban, ahol a döntéseket a nyitottság elvének lehető legteljesebb betartásával és a polgárokhoz lehető legközelebbi módon hozzák.
- (2) Az átláthatóság az adminisztráció számára nagyobb legitimitást tesz lehetővé, nagyobb hatékonyságot és felelősség-vállalást jelent a demokratikus rendszerben élő polgárok tekintetében és hozzájárul, hogy a demokrácia elveit és az alapvető jogokat nagyobb mértékben tartsák tiszteletben, ahogy azok az Európai Unió szerződésének 6. cikkében és az Európai Unió Alapvető Emberi Jogok Chartájában meghatározottak.
- (3) A Központot létrehozó Tanács 1994. november 28-i, 2965/94/EK sz. rendeletének 18/a cikke, továbbá az azt módosító 2003. június 18-i 1645/2003/EK sz. tanácsi rendelet úgy rendelkezik, hogy az Európai Parlament a Tanács és a Bizottság dokumentumaihoz való nyilvános hozzáféréssel kapcsolatos 2001. május 30-i 1049/2001/EK sz. parlamenti és tanácsi rendelet a Központ birtokában lévő dokumentumokra is vonatkozik. Rendelkezik továbbá arról, hogy az igazgatótanács elfogadja a 1049/2001/EK rendelet alkalmazásának gyakorlati módozatait,

A KÖVETKEZŐ DÖNTÉST HOZTA:

¹ HL L 314, 1994. dec. 7, 1.old A 2610/95/EK rendelet által módosított rendelet (HL L 268, 1995. okt. 10., 1. old.).

² HL L 245, 2003. szept. 29., 13. old.

1. cikk

Kedvezményezettek és alkalmazási kör

1. Az Európai Unió Szerveinek Központja (a továbbiakban «Központ») által kezelt dokumentumokhoz bármely természetes vagy jogi személy hozzáférhet, az Európai Parlament, a Tanács és a Bizottság dokumentumaihoz való nyilvános hozzáféréssel kapcsolatos, 2001. május 30-i 1049/2001/EK sz. parlamenti és tanácsi rendelet (továbbiakban «1049/2001/EK sz. rendelet») által meghatározott elvek, feltételek és korlátozások figyelembe vételével, továbbá a jelen döntésben tárgyalt rendelkezéseknek megfelelően.
2. A Központ birtokában lévő, kizárólag fordítási célzatú dokumentumok nem tartoznak az 1049/2001/EK sz. rendelet 2. cikkének 3. bekezdésének értelmében a központ által őrzött dokumentumok közé.

2. cikk

Meghatározások

Jelen döntés kapcsán:

- a) «dokumentum»: az adathordozótól függetlenül (papíralapú vagy elektronikus formában tárolt feljegyzések, hang-, kép- ill. audiovizuális felvétel), a Központ tevékenységi körébe tartozó összes rögzített tartalom;
- b) «harmadik fél»: minden olyan természetes vagy jogi személy illetve entitás, aki nem a Központhoz tartozik, beleértve tagállamok, egyéb közösségi illetve nem-közösségi intézmények és szervek, továbbá harmadik országok.

3. cikk

Hozzáférési kérelmek

1. Minden hozzáférési kérelmet a Központnál kell benyújtani az internetes oldalon keresztül (www.cdt.eu.int), e-mailben (cdt@cdt.eu.int), levélben (Centre de traduction des organes de l'Union européenne, Bâtiment Nouvel Hémicycle, 1 rue du Fort Thüngen, L-1499 Luxembourg), vagy faxon (352) 421711 220). A Központ kérelem jegyzésének dátumától számított 15 munkanapon belül választ ad a hozzáférési kérelmekre. Összetett, illetve terjedelmes kérelmek esetén, a válaszadási határidő további 15 munkanappal meghosszabbítható. Minden határidő-hosszabítást meg kell indokolni és arról a kérelmezőt előzetesen tájékoztatni kell.
2. A 1049/2001/EK rendelet 6. cikkének 2. bekezdésében említett pontatlan kérelem esetében, a Központ felkéri a kérelmezőt, küldje el azokat a kiegészítő információkat amelyek segítségével a kért dokumentumok azonosíthatóak; a válaszadás határideje attól az időponttól számítandó, amikor ezek az információk a Központ rendelkezésére állnak.
3. Minden, akár részben elutasító döntés esetében fel kell tüntetni a 1049/2001/EK sz. rendelet 4. cikkében felsorolt kivételek alapján történő visszautasítás indoklását, továbbá tájékoztatni kell a kérelmezőt a rendelkezésére álló jogorvoslati lehetőségekről.

4. cikk

A kezdeti kérelmek kezelése

1. A kérelem nyilvántartásba vételekor, átvételi elismervényt küldenek a kérelmezőnek, kivéve, ha a válasz postafordultával elküldhető. Az átvételi elismervényt és a választ írásban, esetleg e-mailben kell elküldeni a kérelmezőnek.

2. Az adminisztrációs részleg rendelkezik döntési hatáskörrel a kezdeti kérelmeket követő lépéseket illetően, amennyiben azzal nem sérti jelen döntés 9. cikkét. Egy tisztviselőt kell megbízni a hozzáférési kérelmek kezelésével és a válaszok koordinálásával. A kérelmezőt tájékoztatni kell kérelmét illető döntésről és a további eljárásról. Minden, akár részben elutasító válasz esetében, tájékoztatni kell a kérelmezőt arról, hogy jogában áll megerősítő kérelmet benyújtani a Központhoz, a válasz átvételét követő 15 munkanapon belül.
3. Teljes vagy részleges elutasítás esetében, a Központ válaszána átvételét követő 15 munkanapon belül, a kérelmező a Központ álláspontjának felülvizsgálatára megerősítő kérelmet nyújthat be
4. Amennyiben a Központtól a megadott határidőn belül nem érkezik válasz, a kérelmező megerősítő kérelem benyújtására jogosult.

5. cikk A megerősítő kérelmek kezelése

1. A Központ igazgatója dönt a megerősített kérelmekről. Erről tájékoztatja a Központ igazgatótanácsát.
2. A döntésről a kérelmezőt írásban, esetleg e-mailben értesítik, tájékoztatva őt arról, hogy jogában áll az Elsőfokú Bírósághoz keresetet benyújtani, illetve panasszal fordulhat az európai ombudsmanhoz.

6. cikk Konzultációk

1. Amennyiben a Központ olyan hozzáférési kérelmet kap, amely a birtokában lévő, de harmadik féltől származó dokumentumra vonatkozik, a Központ megvizsgálja az 1049/2001/EK sz. rendelet 4. cikkében felsorolt kivételek valamelyikének alkalmazhatóságát.
2. Amennyiben a Központ a vizsgálat során úgy találja, hogy az 1049/2001/EK sz. rendelet 4. cikkében felsorolt kivételek valamelyikének alapján a kért dokumentumhoz való hozzáférést el kell utasítani, az elutasító választ a harmadik fél megkérdezése nélkül kell elküldeni a kérelmezőnek.
3. Jelen cikk negyedik számozatlan bekezdésében szereplő rendelkezések sérelme nélkül, a Központ a kérelmet pozitívan bírálja el, a harmadik fél megkérdezése nélkül, amennyiben:
 - a) a kért dokumentumot szerzője, illetve egyéb személyek az 1049/2001/EK rendelet vagy azzal egyező rendelkezések alapján már előzőleg nyilvánosságra hozták;
 - b) a tartalom, akárcsak részbeni nyilvánosságra hozatala nyilvánvalóan nem sérti az 1049/2001/EK rendelet 4. cikkében felsoroltakat.Minden egyéb esetben, konzultálni kell a harmadik féllel.
4. Amennyiben feltételezhető, hogy a hozzáférési kérelem egy tagállamtól származó dokumentumra vonatkozik, a Központ konzultál a kibocsátó hatósággal jelen cikk a) pontjának harmadik bekezdését is figyelembe véve.
5. A megkérdezett harmadik félnek 5 munkanapot meghaladó válaszadási határidő áll rendelkezésére, de az adott határidő nem gyakorolhat hatást a Központ saját válaszadási határidejének betartására. Amennyiben a megadott határidőn belül nem érkezik válasz, illetve a harmadik fél nem azonosítható vagy nem lehet megtalálni, a Központ az 1049/2001/EK rendelet

4. cikkében felsorolt kivételekre vonatkozó szabályok alapján jár el, figyelembe véve a harmadik fél jogos érdekeit a rendelkezésére álló információk alapján.

6. Amennyiben feltételezhető, hogy a Központ a szerző kifejezett kérése ellenére tenne hozzáférhetővé egy adott dokumentumot, tájékoztatja ez utóbbit, hogy a dokumentumot tíz munkanap múlva nyilvánosságra szándékozik hozni és felhívja figyelmét a rendelkezésére álló jogorvoslati lehetőségekről, amennyiben a nyilvánosságra hozatalt ellenezné.

7. cikk

A hozzáférési jog gyakorlása

1. A dokumentumokat levélben, faxon, illetve amennyiben lehetséges, e-mailben kell elküldeni. Amennyiben nagy terjedelmű vagy nehezen kezelhető dokumentumokról van szó, a kérelmezőt értesítik, hogy a dokumentumokat helyben tekintheti meg. Ez a konzultáció ingyenes.
2. Amennyiben a dokumentumot publikálták, a válasznak tartalmaznia kell a publikáció hivatkozásait és/vagy a helyet, ahol a dokumentum hozzáférhető, illetve esetenként a dokumentum helyét (URL-címét) a [www.cdt.eu.int weboldalon](http://www.cdt.eu.int).
3. Amennyiben a kért dokumentumok terjedelme a 20 oldalt meghaladja, 0,10 euró/oldal jogdíjat + szállítási költséget kell a kérelmezőnek fizetnie. A jogdíj összegét a Központ igazgatója felülvizsgálhatja. Az egyéb adathordozók esetében fizetendő járulékos díjakat esetleg kell meghatározni, ésszerű keretek között.

8. cikk

A dokumentumhoz való hozzáférést könnyítő rendelkezések

1. Az 1049/2001/EK sz. rendelet alapján tényleges módon jogokat élvező állampolgárok számára a Központ egy dokumentum-nyilvántartást tesz hozzáférhetővé. A nyilvántartás elektronikus úton lesz hozzáférhető.
2. A nyilvántartás tartalmazza a dokumentum címét (minden hozzáférhető nyelven), beleértve - adott esetben - az egyéb hasznos hivatkozásokat, a szerzőre való utalást, létrehozásának vagy átvételének dátumát is.
3. Egy segítségnyújtó oldal (az összes hivatalos nyelven) tájékoztatja a nyilvánosságot arról, hogy az adott dokumentumhoz milyen módon lehet hozzájutni. Amennyiben a dokumentumot publikálták, az eredeti szövegre linknek kell mutatnia.

9. cikk

A nyilvánosság számára közvetlenül hozzáférhető dokumentumok

1. Jelen cikk rendelkezései kizárólag az 1049/2001/EK sz. rendelet alkalmazásának dátuma után összeállított vagy átvett dokumentumokra vonatkoznak.
2. A következő dokumentumokat kérésre automatikusan át kell adni, és amennyiben lehetséges, elektronikus úton közvetlenül hozzáférhetővé kell tenni:
 - a) a Központ igazgatója vagy igazgatótanácsa által átvett szövegek, amelyeket az Európai Unió Hivatalos Lapjában, illetve a Központ weboldalán történő publikálásra szánnak;
 - b) a harmadik féltől származó, szerzőjük által vagy beleegyezésével előzőleg nyilvánosságra hozott dokumentumok;
 - c) egy előzetes kérelem kapcsán már nyilvánosságra került dokumentumok.

10. cikk
Jelentések

A Központ éves jelentést tesz közzé az elmúlt évre vonatkozóan, amelyben fel kell tüntetni a jelen döntés alkalmazásával kapcsolatos információkat, azaz a Központ dokumentumai kapcsán benyújtott hozzáférési kérelmek számát, a visszautasított hozzáférések számát és azok indokait bemutató statisztikákat az 1049/2001/EK rendelet 17. cikkének 1. bekezdésének megfelelően.

11. cikk
Hatálybalépés

Jelen döntés 2004. április 1-én lép hatályba.

12. cikk
Közzététel

Jelen döntést az Európai Unió Hivatalos Lapjában teszik közzé.

Kelt. : Luxembourg, 2004. április 13.
Igazgatótanács
Az Elnök
K.-J. LÖNNROTH